



## Tlamachti 6 - Game Day

*This lesson is a little different from the previous ones. By now you should be familiar enough with the grammar and structure of Zdetl to be able to read the text; instead of short conversational exchanges between characters, this chapter has three narrative scenes with dialogue and description, presented in dramatic form. As in previous lessons, the Anglicized and Zdetl text is presented first, followed by a list of new vocabulary words, then an Anglic translation of the scene presented.*

*If you are studying Zdetl in a group, you may find it useful or even amusing to read or act out the scenes with your study partners.*

*The chapter is presented in three scenes, each relating to a visit to the Teqozdievl (ᜈᜏᜫᜮᜪᜱ) games, the legendary competition held throughout and within the Driantia Zhdantia (ᜄᜩᜬᜮᜪᜱᜰᜲᜳ) for the purpose of testing the skills of the dlenchiepr, the future ruling class. The Teqozdievl will be discussed in greater detail in Interlude 6.*

*Read each section slowly and carefully, out loud if possible. Pay attention to pronunciation and watch for new vocabulary and new word combinations. There will be no exercises in this chapter; the purpose is to stretch your reading ability and prepare you for Lessons to 9, which are stories from Zhodani history and are presented entirely in Zdetl.*



teqozdievl  
Pepechtliach 1  
(anax王と天王 ト)

ZDOBRDIEVLITZI - STIAL

アラムダマタムコム トスル

Nacho zin, Niria'lients, Kieko, Aiaplor iazh Prezbra shtelzaf chalitens ololi iazh zieprad pradrienzh, iazh lientlo piereqens. Tlamachtrnad Azhdiazhiepr chtens.

アヌ王ル コメア、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル。  
アヌアズ^リヌヌ、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル。  
アヌアズ^リヌヌ、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル。  
アヌアズ^リヌヌ、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル。  
アヌアズ^リヌヌ、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル。  
アヌアズ^リヌヌ、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル。

NIRIA'LIENTS

アヌアズ^リヌヌ

Yekta pratiad, Kieko! Ziepradtlo ozdietloiens dazenzh!

ウチニル フルニル、ニキニル//  
コメアズ^リヌヌ、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル//

KIEKO  
ニキニル

Zha zieprad tlamatcho'd zdaenzh ikzaf!

ヨク コメアズ^リヌヌ、ニキニル  
アヌアズ^リヌヌ、ニキニル//

NIRIA'LIENTS

アヌアズ^リヌヌ

Zhdazo'd ekenzh, kaqlo'd ekenzh!

ヨクコム^ル ナニキニル、ニキニル^ル ナニキニル//

Maitliens Diqejens Niria'lients, iazh zieprad cheztlezens.

アヌアズ^リヌヌ、ニキニル、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル  
アヌアズ^リヌヌ、ニキニル、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル。

Ichitens cheztle Kieko. Cheztzafens zieprad zdeq mantlache.

アヌアズ^リヌヌ、ニキニル、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル  
アヌアズ^リヌヌ、ニキニル、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル  
アヌアズ^リヌヌ、ニキニル、アヌアズ^リヌヌ、ニキニル

teqozdievl

KIEKO

≥×≥≤

Cha! kaqlik!

王父// 耶和華//

Zinzaf brojevens Azhdiazheipr. Okiq, ololiachi prafredr iazh  
zieprichtiozhfredrens.

コメアコ父ハ ルルバヤタハニ ハヨスヨマニ\* ハシタニ  
ヒツヒツス王ハ ハルニハナニ ハヨ  
コメア王ハルヨハナニハニ\*

AZHDIAZHIEPR

ハヨスヨマニ

Tlamachtli zhdotlas, zin. Evchetlas zochish. Zha,  
tlakolqik - kalipake ozdedish pliebraitspalitiech.

トハタハ王と人 ハルヒトハ土、コメア\*  
セタ王セトハ土 コロ王人土\* ヨハ、  
トハタハリス人<sup>レ</sup>トハリス人ハ<sup>レ</sup>トハ  
ルロセロ人土 ハメトス人トハリス人トハ王\*.

CHILDREN

コメア

Viaj, Azhdiazhiepr.

ハスノ、ハヨスヨマニ。

AIAPLOR (KIEKOZAF)

ハスルア (≥×≥≤コ父ハ)

Yektlasche dlenchieprziefrio'd.

ハセコトハ土王セ ハセマニコメニハル^ハ\*

AZHDIAZHIEPR

ハヨスヨマニ

Qlie shtiemdish - Teqozastial akostial. Dlolplikizaf  
Teqozdievniedl pliebraitspaliepri imanik tozenzh.

ハズ 土メタハ人土 ^ ハセダル土マユ ハズル土マユ\*  
ハルリス人コ父ハ ハセダルコロマタマアマ  
ハメトス人トハリス人 ハダガラス<sup>レ</sup>トハコセヨ\*

KIEKO

≥×≥≤

Teqozdievl? Viaj?

ハセダルコロマヤ/ ハスノ/

**teqozdievl**  
PREZBRA  
ପ୍ରେସ୍ବରା  
Viaj, Teqozdievlzaf zdobritziens dlenchiepr  
kavrens.

ଏହା, କେତେବେଳେ କେତେବେଳେ  
ପରିମାଣକୁଟୀର୍ଣ୍ଣ ଧେଇବ୍ରନ୍ଦ ଗରମାର୍ଣ୍ଣ\*

**AIAPLOR**  
ଆଇଏପ୍ଲର  
Yektlaschens. Pradrnadens iazh petlanadens.

ପରିମାଣକୁଟୀର୍ଣ୍ଣ\* ନାହାରାହାର୍ଣ୍ଣ ଶ୍ରୀ  
ଧେଇବ୍ରନ୍ଦାଧାର୍ଣ୍ଣ\*

**KIEKO**  
କୀକୋ  
Teqozdievl qlie vrojdarik dazej.

କେତେବେଳେ କେତେବେଳେ ନାହାରାହାର୍ଣ୍ଣ  
ଧେଇବ୍ରନ୍ଦ\*

**AZHDIAZHIEPR**  
ଆଜଧିଆଜିଏପ୍ର  
Chiala Teqozdievl achidish tozenzh. Zha, ozdish  
zhdaenzh!

ଶ୍ରୀ କେତେବେଳେ କେତେବେଳେ ନାହାରାହାର୍ଣ୍ଣ  
ଧେଇବ୍ରନ୍ଦ\* ଶ୍ରୀ, ଧେଇବ୍ରନ୍ଦ ଧେଇବ୍ରନ୍ଦ//

**KIEKO**  
କୀକୋ  
Viaj, ziefri!

ଏହା, କୋଣ୍ଠେ//

EXT. THE ZDOBRDIEVL ESTATE GROUNDS - DAY

Four children, NIRIA'LIENTS, KIEKO, AIAPLOR, and PREZBRA are playing in the field, levitating balls and hoops and making them fly through the air. An adult teacher, AZHDIAZHIEPR, observes.

NIRIA'LIENTS

Good throw, Kieko! It went right through  
the hoop!

KIEKO

Let me have the hoop now!

NIRIA'LIENTS

If you can catch it, you can have it!

Niria'lents waves his hand and the hoop begins to fall.

Kieko watches it fall. A meter above the ground it stops.

KIEKO

Ha! I got it!

Azhdiazhiepr approaches the children. As she does, all the balls begin to float and orbit each other.

AZHDIAZHIEPR

Excellent lesson, children. You're all showing great improvement. Now, it's time to eat - go bathe before dinner.

CHILDREN

Yes, Azhdiazhiepr.

AIAPLOR (to KIEKO)

Your mother is really good.

AZHDIAZHIEPR

And don't forget - tomorrow is the Teqozastial. We will leave for Dlolpliki for the Teqozdievl after breakfast.

KIEKO

The Teqozdievl? Really?

**teqozdievl**

**PREZBRA**

Yes, our zdobritzi has a dlenchiepr in the games this year.

**AIAPLOR**

He's really good. Telekinetic AND clairvoyant.

**KIEKO**

I've never seen the games before.

**AZHDIAZHIEPR**

This will be a first games for all of you. Now off you go!

**KIEKO**

Yes, mother!

### Tlatoniatl ilnamia

brojeve`	ବ୍ରୋଜେବେ	to stroll, to walk
chiala	ଚିଆଲା	first
vrojdare`	ଫ୍ରୋଜଡାରେ	to witness or attend
kavre`	କାବରେ	to have, to contain
zhdaze`	ଝଦାଶେ	to catch
-qik	କିକ	time (for something)



teqozdievl  
Pepechtliach 2  
(anax王とス王 山)

TEQOZDIEVLPRIATLASTIA - STIAL

ケセラルコハラルアトテトテル カルリ

Draitsens Teqozdievlpriatlaskochyantia KIEKO iazh ziefrabrens AZHDIAZHIEPR iazh VELMIEPR. Tyei akatlas ozhda matlaiepr zdevnal kavrens priatlas, chtepriaenz qrezhienz iacholiens. Alir Teqozdievlpriatlaskochyantia, yzqenadedl yolikevra nilozens chtenze achtanoia, iazh tlamachtnameqnadia alekrens, olamens.

アズ人とセキ レセラルコハラルアトテトテル王ユルアス  
ニセガル スヨ コハラルトセキ ハヨスヨカル スヨ  
セセラルタカル\* レセル ハジルトテル ハヨル ハジルトテル  
コハラルアリ 22年セキ ハスとテル。 王セラルスセキ ナキヨカル  
ス王ユリメニ\* ハヨル 22年セラルコハラルアトテトテル。  
ハコセセラルアリ 22年セラルアトテルコハラル 王セラル  
ス王ユリメニ。 スヨ とテラルス王アリセラルアリス  
アリセラルセキ。 ハヨルセラルセキ\*

Omei zhant'ad palens tyeinad.

カタセル ヨハラルアリ ハリリセキ レセルアリ。

VELMIEPR

セセラルタカル

Kieko, yzqo'd! Tliaqrnad Nor iazh Ikan shtiavik itoik.

ニセガル。 ハコセラル'アリ とスララルアリ ハヨル スヨ  
スララルアリ タスルスル 人セル人セ\*

AZHDIAZHIEPR

ハヨスヨカル

Paledish zhdaenzh ens.

ハリリセキ人土 ハリセキ セキ\*

Tlatlens zhant'adzaf AZHDIAZHIEPR.

ヒタコとセキ ヨハラルアリコハル ハヨスヨカル\*

AZHDIAZHIEPR

ハヨスヨカル

Yektanamiqe, Ikan iazh Nor!

ハセラルアラルスルセ。 ハジルアリ スヨ ハヨル//

**teqozdievl**

Enszaf omqrens omei zhant'ad.

セヌコルハ ルヌヌセヌ ルヌセヌ ヨルダーノ\*

**NOR  
ノル**

Stialpali, dlenchiepro! Yekta stial, Teqozdievlia, viaj?  
Cha, Kiekoens? Zhdievrens!

トスアラルアラルス. ハセマヌルル// ハセガルス トスア.  
ハセラルコドヌガス. ハスジ/ 王ル. 2セガルセヌ/  
ハヌマセヌ//

**VELMIEPR  
ヴェルミエル**

Viaj, iazh patla pradrnad dlelnezens.

ハスジ. スヨ ルルヒテ ルルルアラル  
ハセアラセコセヌ\*

**IKAN  
イカン**

Ensia dlachabriso'd zhdaenzh.

セヌス ハル王ルムスル^ノ ヨルセヌ\*

**VELMIEPR  
ヴェルミエル**

Viaj. Yekta zhant'adnam ensia iqens dazenzh.

ハスジ. ハセガルス ヨルダーノアラル セヌス  
ハヌセヌ ハルコセヌ\*

**IKAN  
イカン**

Kamatli, dlenchiepr.

ハルスルヒテ. ハセマヌル\*

**NOR  
ノル**

Kemaik, dlenchiepr. Kloriemnaditzizaf tilietzik tozenzh.

ハセラルヒテ. ハセマヌル\*  
ハルヌヌタアラルヒテコスコスル ハルヌヌコスル  
ハルコセヌ\*

**AZHIAZHIEPR  
アズハズメル**

Yektlasche! O'dia yekta yolitlad.

**teqozdievl**

ՍԵՐՈՎԱՆԻ ԵՐԵՎԱՆԻ // ԱՌՋԱ ՍԵՐՈՎԱՆԻ  
ՎՐԱՅԻ ԵՐԵՎԱՆԻ\*

**IKAN**  
ԻԿԱՆ

Nor, priadish jiaplish zhda? Pochita kochyanens.

ՔԱՄ, ԲՏԱՎԻՆԻ ԱՏԲԻՆԻ ԵՐ/  
ԲԱԽԻՎԻՐ ՀԱԽՎՐԴԵՎԱԿԻ\*

**KIEKO**  
ՀԵԿՈ

Teqozdievlia keklo'd, zhant'adnam!

ՀԵՏՋՈՎԱՎԱԳՅԱ ՀԵՇՋՈՎԱ/  
ՅԱՇՋՈՎԱՐԵՎ//

**NOR**  
ՆԱՄ

Iazh o'd, Kieko.

ՀՅ ԱՌ. ՀԵՇՋՈՎԱ\*

Kochanensia kochoens zhant'ad iazh dlenchiepr.

ՀԱԽՎՐԴԵՎԱԿԻ ՀԱԽՎՐԵՎ ՅԱՇՋՈՎԱ ՀՅ  
ԺԵՎՁԵՐԻ\*

## EXT. AT THE TEQOZDIEVL COMPLEX - DAY

KIEKO and her mothers AZHDIAZHIEPR and VELMIEPR arrive at the entry to the Teqozdievl Arena complex. The complex has three large rings hundreds of meters across and surrounded by viewing stands and observer towers. Outside the arenas, groups of spectators are talking excitedly about the upcoming events and placing bets on their favored competitors.

The three greet a small group of zhant'ad.

VELMIEPR

Look, Kieko! I think I see Nor and Ikan Tliaqrnad.

AZHDIAZHIEPR

We should greet them.

AZHDIAZHIEPR calls out to the Zhant'ad.

AZHDIAZHIEPR

Greetings, Ikan and Nor!

The two Zhant'ad turn toward her.

NOR

Good day, my ladies! It's a fine day for the games, yes? Oh, my, is this Kieko? She's gotten so big!

VELMIEPR

Yes, she has, and she's becoming a very strong pradrnad.

IKAN

You must be very proud of her.

VELMIEPR

We are. You were good zhant'ad-parents to her.

IKAN

Thank you, my lady.

NOR

We have news as well, my lady. I am being transferred to clan Programmer.

AZHDIAZHIEPR

Congratulations! This is a fine opportunity for you.

**teqozdievl**

**IKAN**

Nor, shall we find our section? The gates are open.

**KIEKO**

Have fun at the games, zhant'ad-parents!

**NOR**

You as well, Kieko.

The zhant'ad and dlenchiepr enter the arena through their respective entrances.

### Tlatoniatl ilnamia

akatlas	アカタス	arena, “giant ring”
chtepria	チテプリア	viewing stand, bleacher
iachole`	イアホレ`	to surround
qrezhi	クレヒ	tower
yzqenad	イツケナド	spectator, observer
-edl	エドル	a large group
shtiave`	シティアベ`	to think
tlaztle`	タラツル`	to greet, to hail



teqozdievl  
Pepechtliach 3  
(ペペシラフ トス王 三)

TEQOZDIEVLPRIATLAS - STIALTIA

ケセダルコボクサニスとテ上 トスルヒス

Teqozdievlaatlaszhin chtepriazaf kotozhens KIEKO,  
AZHDIAZHIEPR iazh VELMIEPR. Zhintla, chtenqiens  
Teqozdievl. Chilitad kavrens jdatictelei, ololi iazh zieprad  
dra ozhda shachan iazh kalo, pradievl iazh koetsdievl,  
chilitens techtnameqnad.

ケセダルコボクサニスとテ上ヨメア 王セラスコベ  
ゼルセリヨカニ 2キ2ル、ハヨスヨクルズヨ  
ミセラスヨクル、ヨメアトテ、王セアスヨク  
ケセダルコボクサニスヨメアトテ 2キ2ルセ  
ハヨスヨクル、ヨメアトテ、スヨコメルゼル  
ゼルセリヨメアトテ、スヨコメルゼル、ハヨスヨクル  
ゼルセリヨメアトテ、スヨコメルゼル、ハヨスヨクル

KIEKO

2キ2ル

Ziefri, otlakaqle? Ichtlayoplitaens.

コメル人、ルトテゼルセル/ 人王とテルゼル人トテセル。

AZHDIAZHIEPR

ハヨスヨクル

Chiala pradrnad dradlad achtan, Kieko. Jdatietlei  
noetzhitens chtenzenzh techtnameqnad, aiazel  
sibrens, techtnameqnadzaf pratic chtenzenzh  
techtnameqnadfredrenz.

王スルル ルルタラル ドルタラル ルルル、2キ2ル。  
ルルセリヨメアトテ、ルルセリヨメアトテ、王セアスヨク  
ケセラスヨクル、ハヨスヨクル、ルルセリヨメアトテ、  
ケセラスヨクル、ハヨスヨクル、ルルセリヨメアトテ、  
ケセラスヨクル、ハヨスヨクル、ルルセリヨメアトテ、

KIEKO

2キ2ル

O. Kekele iai flakla itsmolens.

ル、2キ2ル、スル、ハヨスル、人トテルセル。

teqozdievl  
VELMIEPR  
ՎԵԼՄԻԵՎՐ  
Ilnamad otsdrens, viaj, Azh?

ԱՌԱԲՏԱՐԱԾ ԱՌՋԵՎԱ, ՎՃԱ, ԲՅ/

KIEKO  
ՀԽՀՈ  
Aqle, ziefri?

ԲՏԵ, ԿՃՆՀ/

AZHDIAZHIEPR  
ԱՅՍՅԵՎՐ  
Teqozdievlnieriem namiqik dazej, Kieko.

ՀԵՏՋԿՈՎԵՎԱԴՄԱՆ ԴԵՎԱՆԴԵՎ  
ՈՐԿԵՎ, ՀԽՀԸ\*

KIEKO  
ՀԽՀՈ  
Cha! Teqozdievl ichitens dazenzh?

ՄՐ// ՀԵՏՋԿՈՎԵՎԱ ԽԱՀԿԵՎ ՈՐԿԵՎ/

VELMIEPR  
ՎԵԼՄԻԵՎՐ  
Techtnameqnadik dazenzh, Kieko. Zdobritzi  
Chiadlpratl dazenzh ik, Ziezhelpratl dazenzh ens...

ՀԵՄԱԲՏԱԿԱՐԱԾ ՈՐԿԵՎ  
ՀԽՀԸ\* ՈՐՄԱՆԿՈ ԽԱԺԱՐԵՎ  
ՈՐԿԵՎ ՏՅ. ԿՃՅԵՎԵՐԵՎ ՈՐԿԵՎ  
ԵՎ\*\*\*

AZHDIAZHIEPR  
ԱՅՍՅԵՎՐ  
...iazh zha zdobritzi Zdiadrianzhirdish. Iai, zazani  
stialkenketltia.

...ՅՈ ՅԵ ՈՐՄԱՆԿՈ ՈՅՎՈՎԵՐԵՎԵՐ  
ՏՅ. ԿՃԿՃԱՅ ԱՅՋԵՎԵՐԵՎԵՐ\*.

KIEKO  
ՀԽՀՈ  
Oa...

ՈՐ\*\*\*

**teqozdievl**  
**VELMIEPR**  
**タセラタヌル**  
 Yzqezhda, jdatlplachtioedre zheqrens!  
 ハコシセヨル、ハタチタヌル王人ハセヨル シセラセヨル//

Zhintla, omei ololi sibrens chial dra techtnameqnad, oqik enszaf pierens. Jdatlplazaf tloeshents iazh velpratl viakrens tyeia, ololiachienz.

ヨメアとル、ルナセル ルリルスル タメルセ) 王アリ  
 ルル くセ王アリタセラアル、ルスルセ セコル  
 リヌセ)\* ハタチタヌルコル とルセヨルセ) ハヨ  
 ハセラタヌルと ハタタセ) ハセヨル、ルリルスル王メヨ\*

**KIEKO**  
**ツキズル**  
 Pechatlechtioens ekej!

リセ王アとセ王人ハセヨル シゼル//

**AZHDIAZHIEPR**  
**アヒズヨヌル**  
 Chtio. Ek izha. Dlolplikotzi chenensaqe?

王人ル\* セニ 人ヨス\* ハルリルスルルクコ  
 王セマセヨルセ/

Dlolplikotzi tlakolachens tyeiad, Teqozdievl ichitens.

ハルリルスルルクコ とルセルリル王セヨル ハセヨル.  
 くセラルコルセヨル 人王人ハセヨル\*

### Tlatoniatl ilnamia

<b>zhintla</b>	ヨメアとル	below
<b>cthenqie`</b>	王セマセヌ^	to continue
<b>chilitad</b>	王人リルスル	a game
<b>shachan</b>	土ア王ア	mass
<b>kalo</b>	ジルリ	size
<b>otake`</b>	ルルルセ^	to happen, to occur
<b>ichtlayopita</b>	人王アリルスルスル	confuse, confusing
<b>dradle`</b>	ハタチセ^	to remove or eliminate
<b>sibre`</b>	上メルセ^	to climb
<b>ilnamad</b>	人リアタタタスル	a memory
<b>otsdre`</b>	ルトシセ^	to recall or evoke
<b>zazani</b>	コルコルアメ	a story

INT. IN THE TEQOZDIEVL ARENA - DAY

KIEKO, AZHDIAZHIEPR and VELMIEPR sit in the arena stands high above a Teqozdievl arena ring. Below, the games continue. Competitors play a complex game involving a hill, balls of various sizes and mass, telekinesis and teleportation.

KIEKO

Mother, what's happening? It's so confusing.

AZHDIAZHIEPR

This is the first telekinetic elimination round, Kieko. The players must climb the hill while avoiding the rocks, which are being telekinetically thrown at them by other players.

KIEKO

Oh. It looks fun, but strange.

VELMIEPR

This brings back memories, doesn't it, Azh?

KIEKO

What do you mean, mother?

AZHDIAZHIEPR

We met during the last Teqozdievl, Kieko.

KIEKO

Oh! Were you watching the games?

VELMIEPR

We were competitors, Kieko. I was from zdobritzi Chiadl, she was from Zietzhel...

AZHDIAZHIEPR

...and now we're both with zdobritzi Zdiadrianzh. But that's a story for another day.

KIEKO

Aw...

VELMIEPR

Look, one is almost to the summit!

**teqozdievl**

Below, one of the competitors dodges two balls as they career toward him. He sprints toward the top of the hill is hit from behind by a third, smaller ball.

**KIEKO**

He almost won!

**AZHDIAZHIEPR**

So close. That's how it goes, though.  
Want some fish cakes?

The three nibble on fish cake snacks while watching the games.

